

ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI
THE MINISTRY OF EDUCATION
UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA¹⁾
WEST UNIVERSITY OF TIMIȘOARA
SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

²⁾Acest supliment însoțește diploma cu seria _____ nr. _____
This Supplement is for diploma series _____ no. _____

1. DATELE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie la naștere <i>Family name(s) at the birth</i>		Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family names(s) (after marriage) (if applicable)</i>	
1.1a		1.1b	
Inițiala (inițialele) numelui (prenumelui) tatălui/mamei <i>Initial(s) of father's/mother's first name(s)</i>		Prenumele <i>First name(s)</i>	
1.2a		1.2b	
Data nașterii (anul/luna/ziua) <i>Date of birth (year/month/day)</i>		Locul nașterii <i>Place of birth</i>	
1.3a		1.3b	
Număr matricol <i>Student enrollment number</i>		Cod numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i>	Anul înmatriculării <i>Year of enrollment</i>
1.4		1.5	

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și (dacă este cazul) titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor)
Name of qualification and (if applicable) title awarded (after passing the final examination)

2.1	SPECIALIST ÎN TEORIA ȘI PRACTICA TRADUCERII ȘI INTERPRETĂRII; MASTER ÎN FILOLOGIE <i>SPECIALIST IN THE THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION AND INTERPRETING; MASTER'S DEGREE IN PHILOLOGY</i>		
Domeniul de studii <i>Field of study</i>		Programul de studii <i>Programme of study</i>	
2.2a	FILOLOGIE <i>PHILOLOGY</i>	2.2b	TEORIA ȘI PRACTICA TRADUCERII (ENGLEZĂ ȘI FRANCEZĂ) <i>THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION (ENGLISH AND FRENCH)</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care acordă diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i>		Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor <i>Faculty administering the final examination</i>	
2.3a	UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA UNIVERSITATE DE STAT ACREDITATĂ <i>WEST UNIVERSITY OF TIMIȘOARA</i> <i>ACCREDITED STATE UNIVERSITY</i>	2.3b	FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE <i>FACULTY OF LETTERS, HISTORY AND THEOLOGY</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior absolvite (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i>		Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b) <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b)</i>	
2.4a	-	2.4b	-
Limba (limbile) de studiu/examinare <i>Language(s) of instruction/examination</i>			
2.5	ROMÂNĂ, ENGLEZĂ, FRANCEZĂ <i>ROMANIAN, ENGLISH, FRENCH</i>		

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării

Level of qualification

Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform SECTS/SECT)
Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits

3.1 **CICLUL II – STUDII UNIVERSITARE DE MASTERAT – NIVEL DE CALIFICARE 7 CNC / CEC**
MASTER STUDIES – LEVEL 7 NQF / EQF

3.2 **4 SEMESTRE, 120 SECT**
4 SEMESTERS, 120 ECTS

Condiții de admitere
Access requirement(s)

3.3 **DIPLOMĂ DE LICENȚĂ + EXAMEN DE ADMITERE**
BACHELOR DIPLOMA + ADMISSION EXAMINATION

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ

Mode of study

4.1 **CU FRECVENȚĂ**
FULL-TIME STUDY

Competențele asigurate prin programul de studii

Learning outcomes of the study programme

COMPETENȚE-CHEIE

- Competențe multilingvistice;
- Competențe digitale;
- Competențe antreprenoriale.

KEY COMPETENCE:

- Multilingual competence;
- Digital competence;
- Entrepreneurship competence.

COMPETENȚE PROFESIONALE

- dezvoltă o strategie de traducere - efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate;
- efectuează interpretare bilaterală - înțelege și interpretează declarațiile verbale în ambele sensuri ale unei perechi de limbi, menținând în același timp intenția de comunicare a emițătorului;
- efectuează interpretare orală între două părți - transformă o limbă vorbită în alta pentru a asigura comunicarea între două părți care nu vorbesc o limbă comună;
- interpretează consecutiv limba vorbită - traduce ce spune un vorbitor când vorbitorii fac pauză după două sau mai multe propoziții, corect și complet și pe bază de notițe. Vorbitorul așteaptă ca interpretul/interpreta să încheie înainte de a continua;
- interpretează simultan limba vorbită - traduce ce spune un vorbitor cu precizie și în întregime în același ritm de vorbire, fără decalaj de timp;
- memorează cantități mari de informații - reține cantități mari de informații și ia note pentru o interpretare corectă;
- menține o dicție bună - vorbește în mod clar și precis, pentru ca ceilalți să înțeleagă exact ce se spune. Pronunță cu precizie cuvintele, ca să nu comită erori sau să spună în mod neintenționat ceva incorect;
- percepe contextul atunci când interpretează - utilizează situațiile și contextul pentru a înțelege mai bine semnificația a ceea ce se spune. Înțelege persoanele implicate și situația, cum ar fi dispoziția și mediul, va permite o interpretare mai precisă, deoarece, prin urmare, interpretul/interpreta se va familiariza cu poziția vorbitorului;
- păstrează sensul discursului original - traduce discursul fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva. Se asigură că mesajul original este transmis și nu își exprimă sentimentele sau opiniile proprii. Depune eforturi pentru a păstra sensul dorit;
- stăpânește normele lingvistice - stăpânește tehnicile și practicile limbilor care trebuie traduse. Aceasta include atât limba maternă, cât și limbile străine. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate;
- traduce concepte lingvistice - traduce dintr-o limbă într-o altă limbă. Corelează cuvintele și expresiile cu elementele corespunzătoare din alte limbi, asigurându-se în același timp că mesajul și nuanțele textului original sunt păstrate;
- vorbește mai multe limbi străine - stăpânește limbi străine pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi străine;
- efectuează interpretare la conferințe - pune în practică tehnicile de interpretare a informațiilor, scrise sau vorbite, în cadrul conferințelor. Păstrează acuratețea și nuanțele mesajului de la o limbă la alta;
- efectuează traducere simultană orală a textelor - citește documente cu voce tare într-o limbă diferită de limba în care este redactat documentul;

- utilizează software de procesare de text - utilizează aplicații software pentru calculatoare pentru compunerea, editarea, formatarea și tipărirea oricărui tip de material scris;
- aplică reguli de gramatică și ortografie - aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte;
- consultă surse de informare - consultă sursele de informare relevante pentru a găsi o sursă de inspirație, pentru a se educa cu privire la anumite subiecte și pentru a obține informații de context;
- furnizează informații în scris - comunică în scris informații prin intermediul mass-mediei digitale sau al presei scrise, în funcție de necesitățile grupului țintă. Structurează conținutul în conformitate cu specificațiile și standardele. Aplică reguli de gramatică și ortografie;
- nu se abate de la textul original - traduce texte fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva. Se asigură că mesajul original este transmis. Nu își exprimă propriile sentimente și opinii;
- revizuieste traduceri - compară și efectuează editare bilingvă prin citirea lucrării traduse și compararea ei cu textul original;
- traduce diferite tipuri de texte - Înțelege natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice;
- traduce etichete - interpretează și traduce etichetele dintr-o limbă într-o altă limbă, depunând eforturi pentru a asigura acuratețea în limba țintă;
- utilizează dicționare - folosește glosare și dicționare pentru a căuta sensul, ortografia și sinonimele cuvintelor;
- verifică text - citește un text în mod amănunțit, caută, revizuieste și corectează erori pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare;
- verifică traduceri - citește cu atenție lucrările traduse, pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului;
- înțelege materialul care urmează să fie tradus - citește și analizează conținutul și temele materialului de tradus. Traducătorul trebuie să înțeleagă ceea ce este scris pentru a asigura cea mai bună traducere a conținutului. Traducerea cuvânt cu cuvânt nu este întotdeauna posibilă, iar traducătorul trebuie să navigheze în limba respectivă pentru a păstra cel mai bine sensul textului;
- creează subtitrări - creează și redactează subtitrări care transcriu dialogul pe ecrane TV sau de cinema într-o altă limbă, asigurându-se că acestea sunt sincronizate cu dialogul;
- efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor - ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia;
- utilizează software pentru memorii de traducere - facilitează traducerea lingvistică eficientă, utilizând software pentru memorii de traducere;
- utilizează traducerea asistată de calculator - operează programe de traducere asistată de calculator (CAT) pentru a facilita procesele de traducere lingvistică;
- adaptează jocul creat la cerințele pieței - urmărește tendințele în materie de jocuri pentru a adapta dezvoltarea de noi jocuri la nevoile actuale ale pieței;
- dezvoltă baze de date terminologice - colectează și prezintă termeni, după verificarea legitimității lor, pentru a crea baze de date terminologice pe o serie de domenii;
- transcrie dialoguri - transcrie în mod precis și rapid dialogurile;
- execută editare video - rearanjează și editează înregistrarea video în cursul procesului de post-producție. Editează materialul filmat utilizând o varietate de aplicații software, instrumente și tehnici, cum ar fi corecția și efectele de culoare, efectele de viteză și intensificarea audio.

Professional competence:

- develop a translation strategy - perform research to better understand a translation issue and develop the translation strategy that would remediate the encountered problems;
- perform bilateral interpretation - understand and interpret oral statements in both directions of a language pair, while maintaining the speaker's communicative intent;
- interpret spoken language between two parties - convert one spoken language to another in order to ensure the communication between two parties who do not speak a common language;
- translate spoken language consecutively - translate what a speaker says when the speaker pauses after two or more sentences, accurately and completely and based upon your notes. The speaker will wait until the interpreter finishes before proceeding;
- translate spoken language simultaneously - translate what a speaker says accurately and completely at the same rate of speech without any lag time;
- memorise large amounts of information - retain large amounts of information and take notes for accurate interpretation;
- manage a good diction - speak clearly and precisely so that others understand exactly what is being said. Pronounce words accurately so as not to make mistakes or unintentionally say something incorrect;
- perceive context when interpreting - use situations and contexts to more fully grasp the meaning of what is said. Understanding the people involved and the situation, such as mood and setting, will allow for a more accurate interpretation because the interpreter will therefore be acquainted with the position of the speaker;
- preserve meaning of original speech - translate speech without adding, changing or omitting anything. Make sure the original message is conveyed and do not express your own feelings or opinions. Work to keep the intended meaning;
- master language rules - master the techniques and practices of the languages to be translated. This includes both your own native language, as well as foreign languages. Be familiar with applicable standards and rules and identify the proper expressions and words to use;

- translate language concepts - translate one language into another language. Match words and expressions with their corresponding brothers in other languages, while making sure that the message and nuances of the original text are preserved;
- speak different languages - master foreign languages to be able to communicate in one or more foreign languages;
- interpret languages in conferences - put into practice techniques for interpreting information, either written or spoken, at conferences. Maintain accuracy and nuances of the message from one language to the other;
- perform sight translation - read documents aloud in a language different from the language in which the document is written;
- use word processing software - use computer software applications for composition, editing, formatting, and printing of any sort of written material;
- apply grammar and spelling rules - apply the rules of spelling and grammar and ensure consistency throughout texts;
- consult information sources - consult relevant information sources to find inspiration, to educate yourself on certain topics and to acquire background information;
- provide written content - communicate information in written form via digital or print media according to the needs of the target group. Structure the content according to specifications and standards. Apply grammar and spelling rules;
- preserve original text - translate texts without adding, changing or omitting anything. Make sure the original message is conveyed. Don't express your own feelings and opinions;
- revise translation works - compare and perform bilingual editing by reading the translated work and comparing it to the original text;
- translate different types of texts - comprehend the nature of the type of text to be translated, for example commercial and industrial documentation, personal documents, journalism, novels, creative writing, certificates, government documentation, and scientific texts.
- translate tags - interpret and translate tags from one language to another striving for accuracy in the target language;
- use dictionaries - use glossaries and dictionaries to search for the meaning, the spelling, and synonyms of words;
- proofread text - read a text thoroughly, search for, review and correct errors to ensure content is valid for publishing;
- review translation works - read thoroughly translated works in order to ensure accuracy and achievement of the purpose;
- comprehend the material to be translated - read and analyse the content and themes of the material to be translated. The translator must comprehend what is written in order to best translate the content. Word-for-word translation is not always possible, and the translator must navigate the language to best maintain the sense of the text;
- create subtitles - create and write captions that transcribe the dialogue on television or cinema screens in another language, making sure they are synchronised with the dialogue;
- adapt text culturally - adjust text so it is culturally and linguistically acceptable to the reader, while preserving the original message and nuance of the text;
- use translation memory software - facilitate efficient language translation using translation memory software;
- use computer-aided translation - operate computer-aided translation (CAT) software to facilitate the language translation processes;
- adapt developed game to the market - follow gaming trends in order to adjust the development of new games to the current needs of the market;
- develop terminology databases - collect and submit terms after verifying their legitimacy in order to build up terminology databases on an array of domains.
- transcribe dialogues - transcribe dialogues accurately and quickly;
- perform video editing - rearrange and edit video footage in the course of the post-production process. Edit the footage using a variety of software, tools, and techniques such as colour correction and effects, speed effects, and audio enhancing.

COMPETENȚE TRANSVERSALE

- respectă confidențialitatea - respectă setul de norme care stabilesc nedivulgarea informațiilor, cu excepția unei alte persoane autorizate;
- respectă standardele de calitate în interpretariat - respectă standardele convenite pentru a se asigura că cerințele pentru interpreți sunt îndeplinite și pentru a garanta unitatea. Aceasta poate include standarde precum standardul european EN 15038 pentru traducere;
- își actualizează competențele lingvistice - desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine;
- conștientizează dimensiunea interculturală - manifestă sensibilitate față de diferențele culturale, luând măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite și promovează integrarea acestora în cadrul unei comunități;
- respectă standarde de calitate în traducere - respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea;

- urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere - desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de bine și rău. Aceasta include echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu aplică un raționament și nici nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării;
- își menține la zi cunoștințele profesionale - participă regulat la ateliere educaționale, citește publicații profesionale, participă activ la societăți profesionale;
- utilizează instrumente de localizare - utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere;
- descrie scene - vizionează îndeaproape scenele pentru a înțelege esența acestora și descrie elementul spațial, sunetele și dialogul;
- sintetizează informațiile - sintetizează informațiile inițiale fără a pierde mesajul original și găsește modalități economice de comunicare a acestuia.

TRANSVERSAL COMPETENCE

- observe confidentiality - observe the set of rules establishing the nondisclosure of information except to another authorised person;
- follow interpreting quality standards - follow the agreed upon standards to ensure that the requirements for interpreters are met and to guarantee unity. This may include such standards as the European standard EN 15038 for translation;
- follow an ethical code of conduct for translation activities - carry out translation activities according to accepted principles of right and wrong. This includes fairness, transparency, and impartiality. Do not use judgement or allow personal opinions to affect the quality of the translation or interpretation;
- show intercultural awareness - show sensibility towards cultural differences by taking actions which facilitate positive interaction between international organisations, between groups or individuals of different cultures, and to promote integration in a community.
- follow translation quality standards - comply with agreed standards, such as the European standard EN 15038 and the ISO 17100, to ensure that requirements for language-service providers are met and to guarantee uniformity;
- update language skills - research or practice language skills to stay current with language changes in order to best translate or interpret;
- maintain updated professional knowledge - regularly attend educational workshops, read professional publications, actively participate in professional societies;
- use localization tools - employ a variety of translation tools aimed at helping the localisation and adaptation processes for translation works.
- describe scenes - watch scenes closely in order to comprehend their essence and describe the spatial element, the sounds, and the dialogue;
- condense information - summarise the original information without losing the original message and find economic ways of communicating the same.

REZULTATE AȘTEPTATE ALE ÎNVĂȚĂRII / EXPECTED LEARNING OUTCOMES

a) Cunoștințe:

- Cunoașterea strategiilor de traducere specifice diverselor domenii și a modalităților de traducere.
- Cunoașterea metodelor și a instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de informare și documentare specifice domeniului de studii.
- Cunoașterea tehnicilor și a practicilor limbilor care trebuie traduse. Acestea includ atât limba maternă, cât și limbile străine.
- Cunoașterea și înțelegerea terminologiei, a principiilor, a teoriilor și a practicilor legate de domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, terminologie, semiotică, analiza discursului, hermeneutică.
- Cunoașterea elementelor de text, situație și context în vederea efectuării traducerii orale simultane și consecutive în contexte academice și non-academice.
- Cunoașterea subtilităților culturale, a exprimării idiomatice și a sensibilităților sociale care influențează comunicarea orală.
- Cunoașterea metodelor și a strategiilor care funcționează cel mai bine pentru optimizarea procesului de interpretare.
- Cunoașterea strategiilor de organizare a unei prezentări orale sau scrise în funcție de publicul țintă.
- Cunoașterea strategiilor de adaptarea a mesajelor în funcție de ceea ce transmite contextul comunicării.
- Cunoașterea modalităților de analiză discursivă și de reducere a riscului de confuzii, neînțelegeri și pierderi de informații.
- Cunoașterea strategiilor de facilitare a înțelegerii și asimilării de noi concepte și terminologii specifice.
- Cunoașterea și înțelegerea structurilor lingvistice și a diversității gramaticale în cazul limbilor străine, dar și ale limbii materne.
- Cunoașterea unor subiecte diverse și a terminologiei specifice.
- Cunoașterea construcțiilor lingvistice avansate și a modalităților de exprimare în diferite limbi.
- Cunoașterea ritmului și a specificității fonetice a unei limbi străine.
- Cunoașterea procesului de automatizare a unor sarcini repetitive precum selectarea stilurilor de formatare, corectarea automată a ortografiei și gramaticii, numerotarea paginilor etc. prin utilizarea software-ului de procesare de text.
- Cunoașterea aspectelor legate de responsabilitate și etică jurnalistică, cum ar fi verificarea informațiilor, respectarea drepturilor individuale și evitarea prezentării tendențioase sau partizane a subiectelor.

- Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare științifică scrisă și orală în limbile română, engleză și/sau franceză.
- Cunoașterea structurilor lingvistice și a modului de utilizare corectă a vocabularului în limbile de lucru.
- Cunoașterea și înțelegerea principiilor de analiză și traducere a diverselor conținuturi cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală.
- Cunoașterea specificităților domeniului tehnic, etichetele putând fi utilizate într-o varietate de domenii, inclusiv în industria alimentară, farmaceutică, electronică etc.
- Cunoașterea sensurilor multiple ale unui cuvânt sau expresii, precum și a strategiilor de utilizare a acestora în diferite contexte.
- Cunoașterea informațiilor despre originea, evoluția și utilizarea cuvintelor în diverse contexte culturale și istorice, ceea ce contribuie la o mai profundă înțelegere a limbii și a culturii asociate acesteia.
- Cunoașterea și înțelegerea structurii și a fluxului comunicării scrise.
- Cunoașterea și înțelegerea profundă a nevoilor și așteptărilor clienților sau beneficiarilor finali, astfel încât traducerile livrate să satisfacă cerințele acestora în mod adecvat.
- Cunoașterea și înțelegerea caracteristicilor și a nevoilor audienței țintă.
- Cunoașterea tehnică a diferitelor instrumente și software-uri specializate utilizate în procesul de subtitrare.
- Cunoașterea diferențele culturale și lingvistice și a modului în care acestea pot influența înțelegerea și interpretarea mesajului.
- Cunoașterea structurilor frazeologice și a expresiilor specifice unei limbi, care pot genera ambiguități în procesul de traducere.
- Cunoașterea funcționalităților programelor de traducere asistată de calculator precum memorii de traducere și glosare, care ajută traducătorii să traducă mai rapid și mai eficient.
- Cunoașterea funcționalităților incorporate în programele de traducere asistată de calculator pentru verificarea calității și asistență lingvistică prin identificarea și corectarea erorilor în timpul procesului de traducere.
- Cunoașterea și înțelegerea avansată a structurii și utilizării limbajului specific, lucrând cu o varietate de termeni și concepte din diferite domenii.
- Cunoașterea și înțelegerea relațiilor dintre termeni.
- Cunoașterea diferitelor stiluri de vorbire, dialecte, accente și registre lingvistice, înțelegând diversitatea limbajului și modul în care oamenii comunică în diferite contexte.
- Cunoașterea diverselor tehnici precum tăierea și montajul secvențelor, ajustarea culorilor și luminozității, adăugarea de efecte și tranziții etc.
- Cunoașterea seturilor locale, naționale și internaționale de norme care stabilesc transferul și nedivulgarea informațiilor.
- Cunoașterea standardelor convenite pentru a se asigura că cerințele pentru interpreți sunt îndeplinite și pentru a garanta unitatea. Aceasta poate include standarde precum standardul european EN 15038 pentru traducere.
- Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.
- Cunoașterea modalităților de folosire eficientă a instrumentelor și motoarelor de căutare (de ex. aplicații software de terminologie, corpusuri electronice, dicționare în format tipărit sau electronic).
- Cunoașterea modalităților de a recunoaște funcția și sensul în variațiile limbajului (social, geografic, istoric, stilistic).
- Cunoașterea diferențelor culturale, necesară în vederea transferului mesajelor în cadrul unei comunități.
- Cunoașterea și aplicarea nuanțată și pertinentă a criteriilor și metodelor de evaluare a traducerilor.
- Cunoașterea strategiilor lingvistice de adaptare a conținutului textual de la o cultură la alta.
- Cunoașterea și înțelegerea elementelor simbolice și metaforice și a importanței lor în transmiterea temelor și a conflictelor din discurs.
- Cunoașterea modalităților de a extrage și rezuma informația esențială dintr-un document (abilitatea de a rezuma).

a) Knowledge:

- Knowledge of translation strategies specific to the various fields and of translation methods.
- Knowledge of research methods and tools, modern information and documentation means and sources specific to the field of study.
- Knowledge of the techniques and practices of the languages to be translated. These include both mother tongue and foreign languages.
- Knowledge and understanding of terminology, principles, theories and practices related to various fields such as cognitive linguistics, textual linguistics, traductology, terminology, semiotics, discourse analysis, hermeneutics.
- Knowledge of textual, situational and contextual elements for simultaneous and consecutive translation in academic and non-academic contexts.
- Knowledge of cultural subtleties, idiomatic language and social sensitivities that influence oral communication.
- Knowledge of the methods and strategies that work best to optimise the interpreting process.
- Knowledge of strategies for organising an oral or written presentation adapted to the target audience.
- Knowledge of strategies for adapting messages according to what the communication context conveys.
- Knowledge of how to analyse discourse and reduce the risk of confusion, misunderstanding and loss of information.
- Knowledge of strategies to facilitate understanding and assimilation of new concepts and specific terminology.
- Knowledge and understanding of linguistic structures and grammatical diversity in foreign languages as well as in the mother tongue.
- Knowledge of diverse topics and specific terminology.
- Knowledge of advanced linguistic constructions and means of communication in different languages.

- Knowledge of the rhythm and phonetic specificity of a foreign language.
- Knowledge of the process of automating repetitive tasks such as selecting formatting styles, automatic spelling and grammar correction, page numbering, etc. using word processing software.
- Knowledge of matters relating to journalistic responsibility and ethics, such as verifying information, respecting individual rights and avoiding biased or partisan presentation of topics.
- Knowledge and understanding of the principles of written and oral scientific communication in Romanian, English and/or French.
- Knowledge of linguistic structures and of the correct use of vocabulary in the working languages.
- Knowledge and understanding of the principles of analysis and translation of various contents of high linguistic and intellectual complexity.
- Knowledge of the peculiarities of the technical field, as labels can be used in a variety of fields, including food industry, pharmaceuticals, electronics, etc.
- Knowledge of the multiple meanings of a word or phrase and of strategies for using them in different contexts.
- Knowledge regarding the origin, evolution and use of words in different cultural and historical contexts, thus contributing to a deeper understanding of the language and its associated culture.
- Knowledge and understanding of the structure and flow of written communication.
- A thorough knowledge and understanding of the needs and expectations of clients or final beneficiaries, so that the translations delivered meet their requirements adequately.
- Knowledge and understanding of the characteristics and needs of the target audience.
- Technical knowledge of the various specialised tools and software used in the subtitling process.
- Knowledge of cultural and linguistic differences and of the way they can influence the understanding and interpretation of the message.
- Knowledge of phraseological structures and language-specific expressions that may generate ambiguities in the translation process.
- Knowledge of the functionalities of computer-assisted translation programmes such as translation memories and glossaries, which help translators to work faster and more efficiently.
- Knowledge of the functionalities built into computer-assisted translation programmes for quality checking and linguistic assistance by identifying and correcting errors during the translation process.
- Advanced knowledge and understanding of the structure and use of a specific language by working with a variety of terms and concepts from different fields.
- Knowledge and understanding of the relationships between terms.
- Knowledge of different speech styles, dialects, accents and linguistic registers, understanding the diversity of language and how people communicate in different contexts.
- Knowledge of various techniques such as cutting and editing sequences, adjusting colour and brightness, adding effects and transitions, etc.
- Knowledge of local, national and international sets of rules that determine the transfer and non-disclosure of information.
- Knowledge of established standards to ensure that requirements for interpreters are met and to guarantee unity. This may include standards such as the European standard EN 15038 for translation.
- Knowledge and understanding of the general norms of ethics and professional deontology specific to the field of expertise.
- Knowledge of how to use search tools and engines effectively (e.g. terminology software applications, electronic corpora, dictionaries in print or electronic format).
- Knowledge of how to recognise function and meaning in language variations (social, geographical, historical, stylistic).
- Knowledge of cultural differences necessary to transfer messages within a community.
- Knowledge and nuanced and relevant application of criteria and methods for evaluating translations.
- Knowledge of linguistic strategies for adapting textual content from one culture to another.
- Knowledge and understanding of symbolic and metaphorical elements and of their importance in conveying topics and conflicts in discourse.
- Knowledge of how to extract and summarise essential information from a document (summarising ability).

b) Abilități:

- Utilizarea terminologiei, principiilor, teoriilor și practicilor legate de domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, terminologie, semiotică, analiza discursului, hermeneutică.
- Menținerea unei dicții bune pe perioade lungi, în activități de traducere orală.
- Păstrarea acurateții și nuanțelor mesajului în transferul de la o limbă la alta.
- Capacitatea de a utiliza în mod nuanțat limbile engleză și franceză (inclusiv în relație contrastivă cu româna)
- Abilitatea de ascultare activă și înțelegerea rapidă a informațiilor în interpretarea dintr-o limbă în alta.
- Capacitatea de a filtra informații relevante și nuanțe pragmatice ale discursului vorbit.
- Abilitatea de a dezvolta strategii eficiente de gestionare a stresului în situații de interpretare simultană și consecutivă.
- Abilitatea de a traduce ce spune un vorbitor când vorbitorii fac pauză după două sau mai multe propoziții, corect și complet și pe bază de notițe.
- Abilitatea de a găsi echivalențe între expresiile din limba sursă și limba țintă.
- Abilitatea de a extrage esența unui discurs pentru a-l transmite în altă limbă.

- Abilitatea de a organiza și sintetiza rapid informațiile în minte.
- Abilitatea de a traduce ce spune un vorbitor cu precizie și în întregime în același ritm de vorbire, fără decalaj de timp.
- Capacitatea de a asculta, procesa și traduce mesajele în timp real, fără a devia de la sensul original.
- Abilitatea de a efectua mai multe sarcini în același timp, cum ar fi ascultarea și interpretarea discursului vorbitorului, exprimarea în altă limbă și menținerea coerenței și a fluenței.
- Abilitatea de a reține cantități mari de informații și de a lua notițe pentru o interpretare corectă.
- Flexibilitate în abordarea diferitelor tipuri de interpretare, indiferent de domeniu (juridic, medical, diplomatic sau alte domenii).
- Abilitatea de a identifica informațiile cheie dintr-un discurs complex.
- Abilitatea de a captura nuanțele și subtilitățile mesajului, în loc de limitarea doar la înțelesul literal.
- Abilitatea de a înțelege mai profund mesajul transmis, evitând astfel confuziile și interpretările greșite.
- Abilitatea de a transmite mesaje în mod fidel și complet, evitând distorsionarea sau pierderea de informații importante în timpul comunicării.
- Abilitatea de a conserva intenția și emoțiile vorbitorului, mesajul fiind transmis într-un mod autentic și captivant.
- Capacitatea de a îmbunătăți abilitățile de învățare și adaptabilitatea lingvistică.
- Abilitatea de a traduce texte care pun în valoare tradițiile, folclorul și valorile unei culturi pentru un public mai larg.
- Capacitatea de a face conexiuni între concepte lingvistice diferite.
- Abilitatea de a transmite mesaje complexe și detaliate între vorbitori și auditoriu în timp real.
- Abilitatea de a transmite fidel și cu precizie informații, contribuind astfel la înțelegerea reciprocă și colaborarea între participanții la conferință.
- Abilitatea de a gestiona situațiile dificile și de a oferi o interpretare precisă și consecventă.
- Abilitatea de concentrare pentru a reține informațiile relevante și a găsi echivalențe lingvistice rapid.
- Capacitatea de a pronunța cuvinte clar și cu intonație specifică limbii respective.
- Utilizarea aplicațiilor software pentru calculatoare pentru compunerea, editarea, formatarea și tipărirea oricărui tip de material scris.
- Abilitatea de a edita și revizui ușor documente utilizând instrumentele avansate oferite de software-ul de procesare de text.
- Exprimarea în mod clar și precis, ceea ce contribuie la evitarea ambiguității în comunicare.
- Abilitatea de a înțelege texte complexe și de a face distincții semantice în cadrul acestora.
- Exprimarea în scris într-un mod mai fluid și mai coerent.
- Utilizarea criteriilor de evaluare a documentelor accesibile pe internet sau alt mediu, cunoașterea modalităților de a evalua autoritatea surselor documentare (spirit critic).
- Utilizarea integrată a aparatului conceptual și metodologic, în situații incomplet definite, pentru a rezolva probleme teoretice și practice noi.
- Utilizarea gândirii logice, intuitive și creative pentru avansarea propriei munci de cercetare: disertația masterală și potențiale proiecte doctorale.
- Abilitatea de a revizui și corecta erori pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare.
- Comunicarea în scris a informațiilor prin intermediul mass-mediei digitale sau al presei scrise, în funcție de necesitățile grupului țintă. Structurarea conținutului în conformitate cu specificațiile și standardele.
- Abilitatea de a menține precizia și corectitudinea informațiilor transmise din textul sursă către cititori sau publicul țintă.
- Abilitatea de a respecta intenția și mesajul autorului, evitând interpretările sau modificările care ar putea distorsiona sensul inițial al textului.
- Abilitatea de a păstra consistența și coerența în comunicare, având grijă ca mesajul transmis să fie uniform și clar pentru publicul țintă.
- Abilitatea de a evita riscurile de plagiat și încălcarea drepturilor de autor ale sursei inițiale.
- Înțelegerea și analiza macrostructurii unui document și coerența sa de ansamblu.
- Abilitatea de a asigura coerența și consistența terminologică și stilistică în documentele traduse, ceea ce duce la o mai bună înțelegere și interpretare a textului.
- Capacitatea de a oferi feedback clar și constructiv pentru a îmbunătăți calitatea traducerilor viitoare și pentru a promova dezvoltarea profesională continuă.
- Capacitatea de a naviga în diferite domenii de cunoștințe și vocabulare specializate.
- Abilitatea de a traduce texte științifice, tehnice, literare coerente în baza unei riguroase documentări.
- Capacitatea de a structura texte și discursuri științifice coerente, bine argumentate și documentate.
- Abilitatea de adaptare la diferite registre lingvistice, stiluri de scriere și cerințe specifice ale fiecărui text în parte.
- Abilitatea de a comunica mesajul original în mod eficient și precis, având în vedere publicul țintă și scopul textului tradus.
- Abilitatea de a găsi echivalențe precise pentru termenii dintr-o limbă în alta, traducerea etichetelor necesitând o precizie terminologică extrem de mare, deoarece acestea sunt adesea scurte și trebuie să transmită informații clare și concise.
- Abilitatea de a se adapta la diferitele formate și restricții tehnice.
- Abilitatea de a traduce etichete astfel încât să respecte toate cerințele legale și culturale relevante.
- Abilitatea de a utiliza dicționare și glosare în vederea adaptării sensurilor în raport cu contextul.
- Abilitatea de a transmite sensul original al textului sau al discursului, în urma unei documentări complexe.
- Utilizarea nuanțată și pertinentă a criteriilor și a metodelor de evaluare, pentru a formula judecăți de valoare și a fundamenta decizia constructivă.

- Abilitatea de a identifica chiar și cele mai mici erori sau inconsecvențe în text.
- Abilitatea de a produce și de a asigura calitatea textelor.
- Abilitatea de a asigura calitatea traducerilor, identificând și corectând eventualele erori sau incoerențe lingvistice, terminologice sau de stil.
- Abilitatea de a asigura consistența și coerența terminologică și stilistică în întreaga traducere, astfel încât să ofere o experiență uniformă și plăcută cititorilor sau utilizatorilor finali.
- Abilitatea de a analiza și de a înțelege diferitele aspecte ale limbilor și culturilor implicate în procesul de traducere.
- Abilitatea de a consolida o clientelă pentru serviciile de traducere de înaltă calitate.
- Abilitatea de a adapta traducerea pentru a fi relevantă și accesibilă publicului țintă.
- Abilitatea de a alege corect sensul cuvintelor în funcție de context, asigurând astfel acuratețea traducerii.
- Abilitatea de a conserva tonul și stilul autorului în traducere, menținând astfel coerența și autenticitatea textului în limba țintă.
- Abilitatea de a crea și redacta subtitrări care transcriu dialogul pe ecrane TV sau de cinema într-o altă limbă, conform normelor.
- Abilitatea de a adapta conținutul audio în subtitrări în funcție de contextul cultural sau lingvistic al audienței.
- Abilitatea de a adapta lungimea subtitrării pentru un confort vizual sporit.
- Capacitatea de a asculta și de a înțelege vorbirea rapidă sau mai puțin clară.
- Abilitatea de a găsi echivalențe eficiente pentru structuri frazeologice și expresii complexe.
- Capacitatea de a reduce timpul de traducere prin utilizarea software-ului pentru memorii de traducere ce permite accesarea și reutilizarea traducerile anterioare.
- Abilitatea de a menține consistența și coerența în traduceri prin utilizarea memoriilor de traducere care permit revizuirea terminologiei în întregul document.
- Abilitatea de a gestiona eficient resursele lingvistice, inclusiv glosarele, listele de termeni și memoriile de traducere.
- Abilitatea de a verifica și valida traducerile utilizând resursele din memoria software-ului de traducere, ceea ce duce la o reducere a timpului necesar pentru corectare și revizuire.
- Abilitatea de a integra software-ul pentru memorii de traducere cu alte instrumente și platforme utilizate în industria de traduceri, cum ar fi instrumentele de localizare, platformele de gestionare a proiectelor și sistemele de management al conținutului.
- Abilitatea de a opera programe de traducere asistată de calculator (CAT tools) pentru a facilita procesele de traducere.
- Abilitatea de a menține consistența și coerența în traduceri prin utilizarea memoriei de traducere și a glosarelor.
- Abilitatea de a accesa și utiliza resursele oferite de programele de traducere asistată de calculator în timpul procesului de traducere, ceea ce îmbunătățește calitatea și consistența traducerilor.
- Abilitatea de a crea subtitrări pentru jocuri, menținând calitatea sursei pentru publicul țintă.
- Abilitatea de a organiza și structura informații terminologice într-un mod clar și accesibil.
- Abilitatea de a comunica idei și concepte complexe într-un mod clar și precis, ceea ce este esențial în multe domenii, cum ar fi traducerea, redactarea tehnică sau documentarea.
- Abilitatea de a redacta resurse terminologice valoroase pentru întreaga comunitate a profesioniștilor dintr-un anumit domeniu, contribuind la stabilirea standardelor și practicilor comune în comunicare și colaborare.
- Capacitatea de a înțelege a limbajului vorbit, indiferent de accent, registru etc.
- Abilitatea de a transforma limbajului vorbit într-o formă scrisă coerentă și comprehensibilă.
- Abilitatea de a interpreta și sintetiza informațiile verbale pentru a reda conținutul într-un format scris.
- Abilitatea de a lucra cu software de editare video și de a experimenta cu diverse tehnici și efecte pentru a crea texte unice și captivante.
- Abilitatea de a structura și de a comunica eficient idei și emoții prin intermediul unui clip video.
- Abilitatea de a furniza interpretări precise și exacte a mesajelor transmise între vorbitori prin respectarea standardelor de calitate în interpretariat.
- Abilitatea de a respecta confidențialitatea și etica profesională în timpul interpretării, protejând informațiile sensibile și menținând neutralitatea și imparțialitatea în toate situațiile.
- Promovarea profesionalismului și consolidarea reputației personale ca interpret de încredere și competent.
- Abilitatea de a produce texte științifice coerente, inovative și conforme cu principiile de etică a cercetării, în baza unei riguroase documentări.
- Abilitatea de desfășura activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de bine și rău. Aceasta include echitatea, transparența și imparțialitatea.
- Abilitatea de a accesa o gamă largă de resurse culturale, literare și informaționale disponibile în limbile de lucru.
- Adoptarea măsurilor care facilitează o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite.
- Capacitatea de a înțelege, a exprima, a interpreta și a transfera produse textuale și discursive în și din limbile engleză și franceză, în diverse contexte sociale și culturale, integrând perspective istorice, interculturale și interdisciplinare.
- Respectarea standardelor convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.
- Abilitatea de a furniza traduceri care să fie coerente și să aibă o coeziune textuală adecvată, astfel încât mesajul să fie transmis clar și eficient în limba țintă.
- Abilitatea de a asigura conformitatea cu normele și cerințele industriale a traducerilor furnizate.
- Abilitatea de a gestiona eficient resursele și proiectele de traducere, inclusiv administrarea fișierelor de traducere, monitorizarea progresului proiectului și gestionarea comunicării între membrii echipei de traducere.

- Abilitatea de adaptare la cerințele specifice ale proiectului de traducere, inclusiv integrarea formatelor de fișiere specifice, gestionarea versiunilor multiple ale traducerilor și personalizarea setărilor de traducere.
- Abilitatea de a monitoriza și a controla calitatea traducerilor prin utilizarea instrumentelor de localizare ce furnizează rapoarte și statistici privind numărul de cuvinte traduse, timpul de lucru și alte aspecte relevante ale procesului de traducere.
- Abilitatea de a scrie scenarii, în vederea integrării în alte forme de conținut audiovizual.
- Abilitatea de a crea o atmosferă și ambianță adecvate pentru povești sau pentru mesajul ce trebuie transmis. Acest lucru poate spori impactul emoțional și narativ al producției.
- Abilitatea de a furniza o descriere detaliată a elementelor spațiale, a sunetului și a dialogului, ceea ce poate îmbogăți experiența vizuală și auditivă a spectatorului, permițându-i să se simtă mai implicat și mai conectat la povești și la personaje.
- Abilitatea de concentrare pe punctele cheie și de evitare a supraîncărcării discursului cu informații redundante.

b) Abilities:

- The ability to use terminology, principles, theories and practices related to various fields such as cognitive linguistics, text linguistics, translationology, terminology, semiotics, discourse analysis, hermeneutics.
- The ability to maintain good diction over long periods in oral translation activities.
- The ability to maintain the accuracy and nuance of the message in cross-language transfer.
- The ability to use English and French in a nuanced way (including in contrastive relation to Romanian).
- The ability to listen actively and understand information quickly when interpreting from one language into another.
- The ability to filter relevant information and pragmatic nuances of spoken discourse.
- The ability to develop effective stress management strategies in simultaneous and consecutive interpreting situations.
- The ability to translate what a speaker says when they pause after two or more sentences, accurately and completely and based on note-taking.
- The ability to find equivalences between source and target language expressions.
- The ability to extract the essence of a speech in order to convey it in another language.
- The ability to quickly organise and synthesise information mentally.
- The ability to translate what a speaker says accurately and completely at the same pace of speech, without time lag.
- The ability to multitask, such as listening to and interpreting the speaker's discourse, using another language and maintaining coherence and fluency.
- The ability to retain large amounts of information and take notes for correct interpreting.
- Flexibility in dealing with different types of interpreting, regardless of the field (legal, medical, diplomatic or other).
- The ability to identify key information in a complex speech.
- The ability to capture the nuances and subtleties of the message, rather than limiting it to the literal meaning.
- The ability to have a deeper understanding of the message conveyed, thus avoiding confusion and misinterpretation.
- The ability to convey messages accurately and completely, avoiding distortion or loss of important information during communication.
- The ability to preserve the speaker's intention and emotions, conveying the message in an authentic and engaging way.
- The ability to improve learning skills and linguistic adaptability.
- The ability to translate texts that highlight the traditions, folklore and values of a culture for a wider audience.
- The ability to make connections among different linguistic concepts.
- The ability to convey complex and detailed messages between speakers and listeners in real time.
- The ability to convey information faithfully and accurately, thereby contributing to mutual understanding and collaboration between conference participants.
- The ability to handle difficult situations and provide accurate and consistent interpreting.
- The ability to concentrate in order to retain relevant information and find linguistic equivalences quickly.
- The ability to pronounce words clearly and with language-specific intonation.
- The ability to use computer software programmes to compose, edit, format and print any type of written material.
- The ability to easily edit and revise documents using advanced word processing software tools.
- The ability to express oneself clearly and precisely, which helps to avoid ambiguity in communication.
- The ability to understand complex texts and make semantic distinctions within them.
- The ability to express oneself more fluently and coherently in writing.
- The ability to use the evaluative criteria for assessing documents accessible on the internet or other media, and to understand how to appraise the authority of documentary sources (critical thinking).
- The ability to use the integrated conceptual and methodological apparatus, in incompletely defined situations, to solve new theoretical and practical problems.
- The ability to use logical, intuitive and creative thinking to advance personal research work: Master's dissertation and potential doctoral projects.
- The ability to review and correct errors to ensure the validity of content for publication.
- The ability to communicate information in writing via digital media or print media according to the needs of the target group. The ability to structure content in line with specifications and standards.
- The ability to maintain the accuracy and correctness of the information conveyed in the source text to the readers or target audience.

- The ability to respect the author's intention and message, avoiding interpretations or changes that might distort the original meaning of the text.
- The ability to maintain consistency and coherence in communication, ensuring that the message conveyed is homogeneous and clear to the target audience.
- The ability to avoid the risks of plagiarism and copyright infringement of the original source.
- The ability to understand and analyse the macro-structure of a document and its overall coherence.
- The ability to ensure coherence and consistency of terminology and style in translated documents, leading to a better understanding and interpretation of the text.
- The ability to provide clear and constructive feedback in order to improve the quality of future translations and to promote continuous professional development.
- The ability to navigate different areas of specialised knowledge and vocabulary.
- The ability to translate coherent scientific, technical, and literary texts based on rigorous research.
- The capacity to structure coherent, well-argued, and documented scientific texts and discourses.
- The ability to adapt to different linguistic registers, writing styles, and specific requirements of each text.
- The ability to efficiently and accurately communicate the original message, considering the target audience and the purpose of the translated text.
- The ability to find precise equivalents for terms from one language to another, with translations of labels requiring extremely high terminological accuracy, as they are often short and must convey clear and concise information.
- The ability to adapt to different formats and technical constraints.
- The ability to translate labels to comply with all relevant legal and cultural requirements.
- The ability to use dictionaries and glossaries to adapt meanings in relation to context.
- The ability to convey the original meaning of the text or discourse following complex research.
- The ability to use evaluation criteria and methods in a nuanced and relevant way, in order to formulate value judgments and support constructive decisions.
- The ability to identify even the smallest errors or inconsistencies in the text.
- The ability to produce and ensure the quality of texts.
- The ability to ensure the quality of translations, identifying and correcting any linguistic, terminological, or stylistic errors or inconsistencies.
- The ability to ensure terminological and stylistic consistency throughout the translation, providing a consistent and pleasant experience for readers or end-users.
- The ability to analyse and understand the various aspects of the languages and cultures involved in the translation process.
- The ability to build a clientele for high-quality translation services.
- The ability to adapt translations to be relevant and accessible to the target audience.
- The ability to choose the correct meaning of words based on context, ensuring translation accuracy.
- The ability to preserve the tone and style of the author in translation, thus maintaining coherence and authenticity in the target language text.
- The ability to create and edit subtitles that transcribe dialogue on TV or cinema screens in another language, according to standards.
- The ability to adapt audio content into subtitles according to the cultural or linguistic context of the audience.
- The ability to adjust the length of subtitles for enhanced visual comfort.
- The capacity to listen to and understand rapid or less clear speech.
- The ability to find efficient equivalents for idiomatic structures and complex expressions.
- The ability to reduce translation time by using translation memory software that allows access to and reuse of previous translations.
- The ability to maintain consistency and coherence in translations using translation memories that allow terminology revision throughout the document.
- The ability to efficiently manage linguistic resources, including glossaries, term lists, and translation memories.
- The ability to check and validate translations using resources from translation memory software, leading to a reduction in time needed for correction and review.
- The ability to integrate translation memory software with other tools and platforms used in the translation industry, such as localisation tools, project management platforms, and content management systems.
- The ability to operate computer-assisted translation (CAT) tools to facilitate the translation process.
- The ability to maintain consistency and coherence in translations using translation memory and glossaries.
- The ability to access and use resources provided by computer-assisted translation programmes during the translation process, improving the quality and consistency of translations.
- The ability to create subtitles for games, maintaining the quality of the source for the target audience.
- The ability to organise and structure terminological information clearly and accessibly.
- The ability to communicate complex ideas and concepts clearly and precisely, which is essential in many fields such as translation, technical writing, or documentation.
- The ability to create valuable terminological resources for the entire professional community in a specific field, contributing to the establishment of common standards and practices in communication and collaboration.
- The ability to understand spoken language, regardless of accent, register, etc.
- The ability to transform spoken language into coherent and comprehensible written form.
- The ability to interpret and synthesise verbal information to reproduce content in written form.
- The ability to work with video editing software and experiment with various techniques and effects to create unique and captivating texts.

- The ability to structure and effectively communicate ideas and emotions through a video clip.
- The ability to provide precise and accurate interpretations of messages exchanged between speakers by adhering to quality standards in interpretation.
- The ability to respect confidentiality and professional ethics during interpretation, protecting sensitive information and maintaining neutrality and impartiality in all situations.
- Promoting professionalism and consolidating personal reputation as a trusted and competent interpreter.
- The ability to produce coherent, innovative, and ethically sound scientific texts based on rigorous research.
- The ability to carry out translation activities in accordance with accepted principles of right and wrong. This includes fairness, transparency, and impartiality.
- The ability to access a wide range of cultural, literary, and informational resources available in the working languages.
- Taking measures to facilitate positive interaction between international organisations, groups, or individuals from different cultures.
- The capacity to understand, express, interpret, and transfer textual and discursive products to and from English and French languages, in various social and cultural contexts, integrating historical, intercultural, and interdisciplinary perspectives.
- Adherence to agreed standards, such as the European standard EN 15038 and ISO 17100, to ensure compliance with requirements related to language service providers and to guarantee uniformity.
- The ability to provide translations that are coherent and have adequate textual cohesion, so that the message is conveyed clearly and efficiently in the target language.
- The ability to ensure compliance with industry standards and requirements for the translations provided.
- The ability to efficiently manage translation resources and projects, including managing translation files, monitoring project progress, and managing communication between translation team members.
- The ability to adapt to specific requirements of the translation project, including integrating specific file formats, managing multiple versions of translations, and customising translation settings.
- The ability to monitor and control translation quality using localisation tools that provide reports and statistics on the number of translated words, working time, and other relevant aspects of the translation process.
- The ability to write scripts for integration into other forms of audiovisual content.
- The ability to create a suitable atmosphere and ambiance for a story or message to be conveyed. This can enhance the emotional and narrative impact of the production.
- The ability to provide a detailed description of spatial elements, sound, and dialogue, which can enrich the visual and auditory experience of the viewer, allowing them to feel more engaged and connected to the story and characters.
- The ability to focus on key points and avoid overloading discourse with redundant information.

c) Responsabilitate și autonomie

- Gestionarea stresului generat de prezența în fața publicului și de responsabilitatea de a transmite corect informații.
- Utilizarea echipamentelor tehnice, cum ar fi căștile și microfoanele și adaptarea la mediul tehnologic.
- Consolidarea relațiilor profesionale prin evitarea neînțelegerilor și ambiguităților în comunicare.
- Susținerea de prezentări publice, interviuri și discursuri eficiente, mesajul fiind ușor de înțeles și bine structurat.
- Atragerea atenției publicului și consolidarea mesajului transmis printr-o pronunție corectă și articulată.
- Autocontrolul mimico-gestual în situații profesionale și eficientizarea comunicării globale.
- Ajustarea comportamentului și mesajelor pentru a se potrivi mai bine cerințelor și așteptărilor contextuale la locul de muncă.
- Consolidarea relațiilor interpersonale printr-o comunicare clară și precisă.
- Câștigarea încrederii și credibilității celor din jur, pe baza abilității de comunicare eficientă și autentică.
- Navigarea eficientă prin medii lingvistice diverse și în cadrul experiențelor internaționale.
- Accesul la o varietate mai mare de resurse culturale, literare și educaționale în limbile cunoscute.
- Capacitatea de a identifica noi oportunități de comunicare și interacțiune cu vorbitorii nativi ai limbilor cunoscute, atât în contexte personale, cât și profesionale.
- Conservarea și promovarea patrimoniului cultural al unei limbi sau comunități lingvistice.
- Consolidarea relațiilor internaționale în contextul diplomației, al comerțului internațional și al colaborării în diverse domenii, prin facilitarea dialogului și a cooperării între diverse țări și comunități lingvistice.
- Sprijinirea integrării lingvistice a non-nativilor într-o comunitate sau societate nouă.
- Comunicarea eficientă cu parteneri sau clienți din diverse țări sau comunități lingvistice.
- Conștientizarea importanței dezvoltării cognitive permanente, cum ar fi îmbunătățirea memoriei, atenției și rezolvării problemelor.
- Integrarea eficientă în comunitățile locale și explorarea profundă a culturii și a tradițiilor acestora.
- Adaptabilitatea la diverse domenii de cunoaștere și capacitatea de a lucra în condiții de stres și presiune.
- Gestionarea documentelor într-un mod organizat și eficient.
- Abilitatea de a lucra eficient în echipă, editând și comentând documentele în timp real prin utilizarea instrumentelor de colaborare oferite de software-uri de procesare de text.
- Integrarea eficientă la locul de muncă datorită unei exprimări scrise credibile și profesionale.
- Înțelegerea și interpretarea corectă a surselor de informație, precum cărți, articole sau studii academice.
- Gestionarea de activități și de proiecte complexe, bazate pe cunoștințele și aptitudinile enumerate, în timpul formării profesionale și, ulterior, la locul de muncă: raport bazat pe studiu de caz, raport de stagiul în instituții,

proiecte de traducere, proiecte pentru organizarea unor evenimente științifice și culturale în domeniul limbilor studiate.

- Abilitatea de a transmite știri și informații importante într-un mod clar, concis și precis, astfel încât publicul să înțeleagă corect subiectul tratat.
- Asigurarea coerenței și uniformității în întreaga gamă de produse sau documente.
- Adaptarea rapidă la schimbări și abilitatea de a ajusta mesajele în funcție de nevoile și preferințele publicului.
- Cunoașterea și înțelegerea tendințelor de pe piața jocurilor video.
- Abilitatea de a anticipa și răspunde la nevoile și așteptările pieței privind localizarea.
- Optimizarea experienței de joc, îmbunătățirea graficii și a interfeței utilizatorului și integrarea caracteristicilor care sunt populare și apreciate de către jucători.
- Abilitatea de a identifica punctele forte și slabe ale competitorilor.
- Abilitatea de a crea surse de date pentru analiză și interpretare în diferite contexte de cercetare sau profesionale.
- Flexibilitatea de a lucra într-o varietate de contexte și medii, de la proiecte personale și independente până la colaborări cu echipe de producție mai mari.
- Abilitatea de a colabora cu alți membri ai echipei, cum ar fi regizorii, producătorii, editorii de sunet etc.
- Abilitatea de a construi și menține încrederea și respectul în relațiile personale și profesionale prin păstrarea confidențialității în conversații și interacțiuni.
- Abilitatea de a evita divulgarea involuntară a datelor personale sau sensibile, protejând astfel intimitatea și securitatea persoanelor implicate.
- Conștientizarea importanței confidențialității și a practicilor adecvate de securitate a informațiilor, contribuind astfel la reducerea riscului de expunere la amenințări cibernetice și la prevenirea incidentelor de securitate care pot avea consecințe negative.
- Abilitatea de a asigura un mediu profesional în care membrii echipei se simt în siguranță să împărtășească informații și să colaboreze în mod eficient, stimulând astfel inovația și succesul organizațional.
- Conștientizarea importanței eminente a unei abordări etice și responsabile a proprietății intelectuale și culturale.
- Desfășurarea activităților de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
- Conștientizarea importanței implicării active în schimburile culturale, academice și sociale care au loc la nivel internațional.
- Conștientizarea rolului comunicării interculturale în viața socială, pe toate palierele acesteia.
- Conștientizarea necesității de a contribui la profesionalizarea și la consolidarea reputației industriei de traducere în ansamblu.
- Autocontrolul procesului de învățare, analiza reflexivă a propriei activități profesionale.
- Participarea la ateliere educaționale, consultarea publicațiilor profesionale, participarea activă la societăți profesionale.
- Asumarea misiunii formative, derivată din cunoștințele dobândite.
- Executarea unor sarcini profesionale complexe în condiții de autonomie și de independență profesională.
- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională.
- Conștientizarea puterii simbolice a elementelor spațiale și sonore ce pot amplifica impactul mesajului transmis.
- Cunoașterea modalităților de extragere și procesare a informațiilor relevante pentru o sarcină dată (informații documentare, terminologice, frazeologice).
- Abilitatea de a accelera rezolvarea problemelor prin înțelegerea și extragerea rapidă a esenței unui concept sau a unei situații.

c) Responsibility and Autonomy:

- Managing stress generated by being in front of the public and the responsibility to convey information correctly.
- Using technical equipment, such as headphones and microphones, and adaptation to the technological environment.
- Strengthening professional relationships by avoiding misunderstandings and ambiguities in communication.
- Supporting effective public presentations, interviews, and speeches, with the message being easy to understand and well-structured.
- Capturing the audience's attention and reinforcing the message through correct and articulate pronunciation.
- Mimic-gestural self-control in professional situations and streamlining global communication.
- Adjusting behavior and messages to better fit the contextual requirements and expectations in the workplace.
- Strengthening interpersonal relationships through clear and precise communication.
- Gaining the trust and credibility of others based on the ability to communicate effectively and authentically.
- Efficient navigation through diverse linguistic environments and international experiences.
- Access to a greater variety of cultural, literary, and educational resources in known languages.
- The ability to identify new opportunities for communication and interaction with native speakers of known languages, both in personal and professional contexts.
- Preserving and promoting the cultural heritage of a language or linguistic community.
- Strengthening international relations in the context of diplomacy, international trade, and collaboration in various fields, by facilitating dialogue and cooperation between different countries and linguistic communities.
- Supporting the linguistic integration of non-natives into a new community or society.
- Effective communication with partners or clients from various countries or linguistic communities.

- Awareness of the importance of continuous cognitive development, such as improving memory, attention, and problem-solving skills.
- Efficient integration into local communities and deep exploration of their culture and traditions.
- Adaptability to various fields of knowledge and the ability to work under stress and pressure.
- Managing documents in an organised and efficient manner.
- The ability to work efficiently in teams, editing and commenting on documents in real-time using collaboration tools provided by word processing software.
- Efficient integration into the workplace due to credible and professional written expression.
- Understanding and correctly interpreting sources of information, such as books, articles, or academic studies.
- Managing complex activities and projects based on the listed knowledge and skills, during professional training and subsequently in the workplace: case study reports, internship reports in institutions, translation projects, projects for organising scientific and cultural events in the field of studied languages.
- The ability to convey news and important information clearly, concisely, and accurately, so that the audience correctly understands the subject matter.
- Ensuring consistency and uniformity across the range of products or documents.
- Rapid adaptation to changes and the ability to adjust messages according to the needs and preferences of the audience.
- Knowledge and understanding of trends in the video game market.
- The ability to anticipate and respond to market needs and expectations regarding localisation.
- Optimising the gaming experience, improving graphics and user interface, and integrating features that are popular and appreciated by players.
- The ability to identify the strengths and weaknesses of competitors.
- The ability to create data sources for analysis and interpretation in various research or professional contexts.
- Flexibility to work in a variety of contexts and environments, from personal and independent projects to collaborations with larger production teams.
- The ability to collaborate with other team members, such as directors, producers, sound editors, etc.
- The ability to build and maintain trust and respect in personal and professional relationships by maintaining confidentiality in conversations and interactions.
- The ability to avoid unintentional disclosure of personal or sensitive data, thus protecting the privacy and security of those involved.
- Awareness of the importance of confidentiality and proper information security practices, thereby reducing the risk of exposure to cyber threats and preventing security incidents that could have negative consequences.
- The ability to ensure a professional environment in which team members feel safe to share information and collaborate efficiently, thereby stimulating innovation and organisational success.
- Awareness of the eminent importance of an ethical and responsible approach to intellectual and cultural property.
- Conducting research or practical activities regarding linguistic competencies to stay up-to-date with language changes, in order to translate or interpret as effectively as possible.
- Awareness of the importance of active involvement in cultural, academic, and social exchanges at the international level.
- Awareness of the role of intercultural communication in social life, at all levels.
- Awareness of the need to contribute to the professionalisation and consolidation of the translation industry as a whole.
- Self-control of the learning process, reflective analysis of one's own professional activities.
- Participation in educational workshops, consultation of professional publications, active participation in professional societies.
- Taking on a formative mission derived from acquired knowledge.
- Performing complex professional tasks independently and autonomously.
- Taking responsibility for decision-making in unforeseen situations in the training process and subsequently in the workplace: assuming roles of cultural and professional mediation.
- Awareness of the symbolic power of spatial and sound elements that can amplify the impact of the message.
- Knowledge of methods for extracting and processing relevant information for a given task (documentary, terminological, phraseological information).
- The ability to accelerate problem-solving by understanding and quickly extracting the essence of a concept or situation.

Detalii privind programul absolvit, calificativele/notele/creditele ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. .../...
 Programme details and the individual grades/marks/ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. .../...

4.3

Nr. <i>No.</i>	Denumirea disciplinei <i>Subject</i>	³⁾ Total ore <i>Number of hours</i>				Nota <i>Grade</i>		Nr. credite <i>Number of ECTS/SECT credits</i>	
		C	S	LP	P	Sem I <i>1st sem</i>	Sem II <i>2nd sem</i>	Sem I <i>1st sem</i>	Sem II <i>2nd sem</i>
Anul I (anul universitar 2024-2025) <i>1st year of study (2024-2025 academic year)</i>									

Nr. <i>No.</i>	Denumirea disciplinei <i>Subject</i>	3)Total ore <i>Number of hours</i>				Nota <i>Grade</i>		Nr. credite <i>Number of ECTS/SECT credits</i>	
		C	S	LP	P	Sem I <i>1st sem</i>	Sem II <i>2nd sem</i>	Sem I <i>1st sem</i>	Sem II <i>2nd sem</i>
1	Metodologia traducerii <i>Methodology of Translation</i>	14	14	-	-		-	5	-
2	Instituții europene <i>European Institutions</i>	14	14	-	-		-	5	-
3	Analiza discursului I: abordări semantice <i>Discourse Analysis I: Semantic Approaches</i>	14	14	-	-		-	5	-
4	Traducere economică <i>Business Translations</i>	14	14	-	-		-	5	-
5.a	Teoria si practica traducerii textului literar <i>Theory and practice of literary translation</i>	14	14	-	-		-	5	-
5.b	Colaborări și proiecte internaționale în domeniul traducerii <i>Collaborations and international projects in the field of translation</i>								
6	Etica cercetării <i>Research Ethics</i>	14	14	-	-		-	5	-
7	Terminologie aplicata la traducere <i>Terminology applied to translation</i>	14	14	-	-	-		-	5
8	Tehnici de traducere consecutivă și interpretare <i>Consecutive translation and interpretation techniques</i>	14	-	-	14	-		-	4
9	Teoria si practica traducerii audio-vizuale <i>Theory and practice of audio-visual translation</i>	14	-	-	14	-		-	5
10	Analiza discursului II: abordări pragmatice si interdisciplinare <i>Discourse analysis II: pragmatic and interdisciplinary approaches</i>	14	14	-	-	-		-	4
11	Practici actuale de traducere a textului de specialitate <i>Current practices in translating specialist text</i>	14	-	-	14	-		-	4
12	Practica traducerii <i>Translation practice</i>	-	-	-	28	-		-	4
13.a	Traducerea textului literar <i>Translation of literary text</i>	14	14	-	-	-		-	4
13.b	Traducerea ca practici de recontextualizare/re-mediare <i>Translation as recontextualization/re-mediation practices</i>								
F1	Profesii umaniste pe piața muncii 1 <i>Humanities Professions on the Labour Market 1</i>	-	-	14	-	-		-	3
F2	Voluntariat 1 <i>Volunteering 1</i>	-	-	-	14		-	2	-
F3	Voluntariat 2 <i>Volunteering 2</i>	-	-	-	14	-		-	2
F4	Limba străină franceză/engleză <i>Foreign language French/English</i>	-	28	-	-			3	3
Promovat cu media ⁴⁾ : <i>Pass, average grade per academic year:</i>		Total credite: <i>Total ECTS/SECT credits:</i>				60			
Anul II (anul universitar 2025-2026) <i>2nd year of study (2025-2026 academic year)</i>									
1	Metode de cercetare științifică <i>Scientific Research Methods</i>	14	14	-	-		-	5	-
2	Traducerea discursului de gen <i>Gender discourse translation</i>	14	14	-	-		-	5	-
3	Analize avansate ale textului <i>Advanced text analysis</i>	14	14	-	-		-	2	-
4	Noțiuni de drept comparat și discurs juridic <i>Comparative law and legal discourse</i>	14	14	-	-		-	5	-
5	Traducere juridica <i>Legal translation</i>	14	14	-	-		-	5	-
6.a	Traducerea textului de specialitate. Strategii integrate <i>Translation of specialist text. Integrated strategies</i>	14	14	-	-	-		5	-
6.b	Competențe de traducere <i>Translation skills</i>								
7	Traducerea asistată de calculator. Curs practic <i>Computer-aided translation. Practical course</i>	14	-	-	14	-		-	5

4.3

Nr. No.	Denumirea disciplinei <i>Subject</i>	3) Total ore <i>Number of hours</i>				Nota <i>Grade</i>		Nr. credite <i>Number of ECTS/SECT credits</i>	
		C	S	LP	P	Sem I <i>1st sem</i>	Sem II <i>2nd sem</i>	Sem I <i>1st sem</i>	Sem II <i>2nd sem</i>
8	Metode de cercetare calitativă și elaborarea disertației <i>Qualitative research methods and dissertation writing</i>	14	-	-	14	-		-	5
9	Servicii de traducere <i>Translation services</i>	14	14	-	-	-		-	5
10	Echivalența în traduceri <i>Equivalence in translations</i>	14	-	-	14	-		-	5
12	Practica traducerii <i>Translation practice</i>	-	-	42	-	-		-	3
13.a	Discursul politic european <i>European political discourse</i>	14	14	-	-	-		-	5
13.b	Studii de Film <i>Film Studies</i>								
14	Practica traducerii <i>Translation practice</i>	-	-	28	-	-		-	5
F1	Profesii umaniste pe piața muncii 2 <i>Humanities Professions on the Labour Market 2</i>	-	-	14	-		-	3	-
F2	Voluntariat 3 <i>Volunteering 3</i>	-	-	-	14		-	2	-
F3	Voluntariat 4 <i>Volunteering 4</i>	-	-	-	14	-		-	2
F4	Limba străină franceză/engleză <i>Foreign language French/English</i>	-	28	-	-			3	3
Promovat cu media ⁴⁾ : <i>Pass, average grade per academic year:</i>		Total credite: <i>Total ECTS/SECT credits:</i>				60			
Promovat: <i>Pass:</i>		Media aritmetică a anilor de studii ⁵⁾ : <i>The arithmetic mean of the study years:</i>			Total credite: <i>Total ECTS/SECT credits:</i>		120		

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor

Grading scheme and, if available grade distribution guidance

4.4

Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.

Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 202x, domeniul de studii ..., programul de studii ... este ..., iar media maximă este ..., titularul fiind clasat pe locul ... dintr-un total de ... absolvenți.

Grades are integer numbers and are given on a scale 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade). The lowest passing grade is 5 and the highest grade is 10.

The passing overall average grades from the class of 202x, field of study ..., study programme in ..., are: lowest average: ... (out of 10) and highest average: ... (out of 10), the degree holder is ranked ... out of ... graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare

Additional information

5.1

Alte surse pentru obținerea mai multor informații

Further information sources

5.2

Universitatea de Vest din Timișoara
Bd. Vasile Pârvan nr. 4,
Timișoara, 300223, județul Timiș, România
+40 256 592 111
secretariat@e-uvt.ro
www.uvt.ro

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI TITLU (dacă este cazul) INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)

Access to further study (after passing the final examination)

6.1

STUDII UNIVERSITARE DE DOCTORAT
DOCTORAL STUDIES

Statutul profesional (dacă este cazul)
Professional status (if applicable)

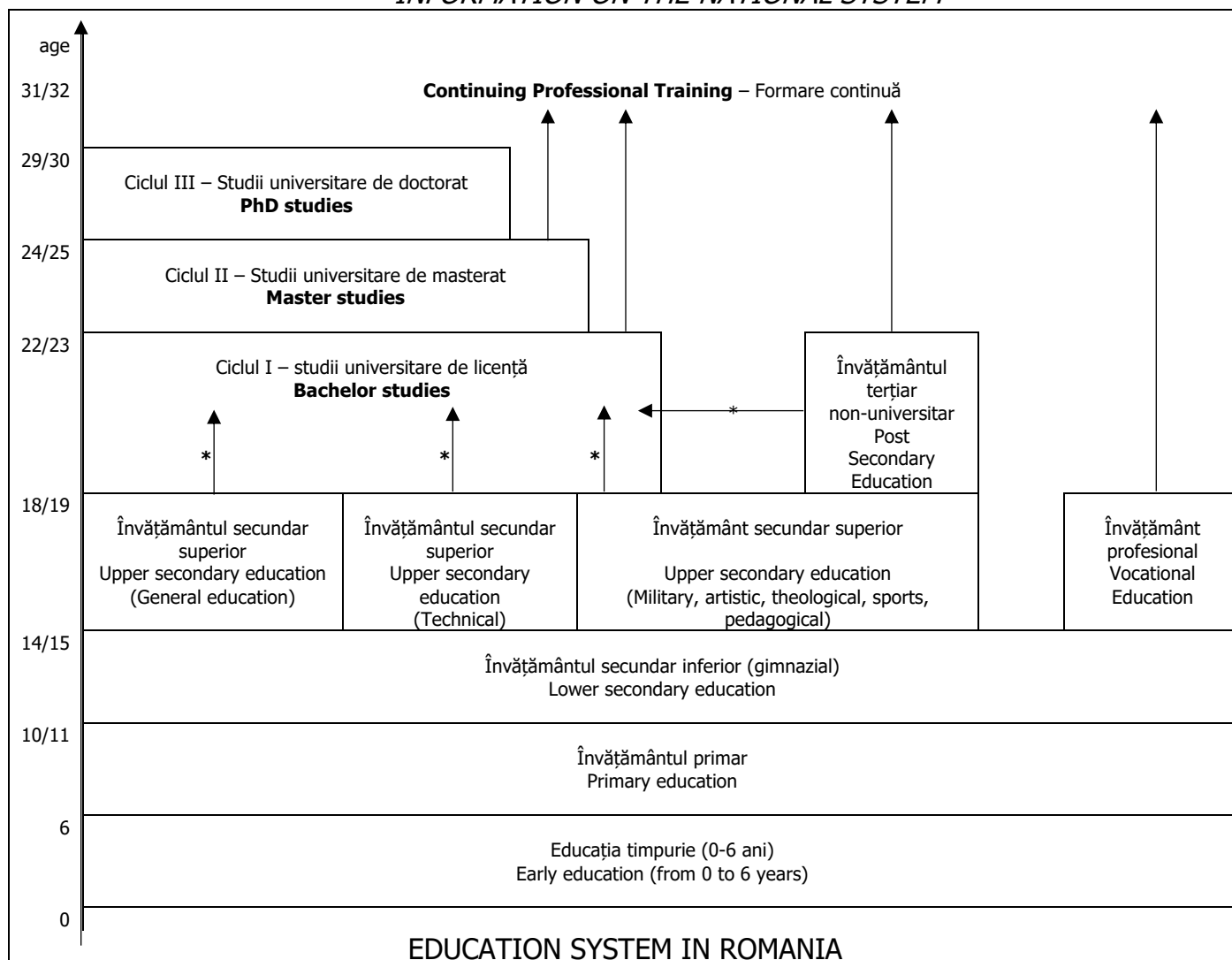
- 6.2 **Posesorul acestei diplome de Master, prin calificările și titlul acordat, poate să își desfășoare activitatea profesională pe orice post conform competențelor asigurate prin programele de studii.**
The holder of this Master's diploma, through the qualifications obtained and the title awarded has the right to carry out his/her professional activity in any position, according to the competences developed by the study program.

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI *CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT*

	Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>		Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>
7.1	Rector <i>Rector</i> Prof. univ. dr. Marilen Gabriel PIRTEA		7.2	Secretar șef universitate <i>University Registrar</i> Ramona-Maria PUIU	
7.3	Decan <i>Dean</i> Prof. univ. dr. Loredana PUNGĂ			Secretar șef facultate <i>Faculty Registrar</i> Ramona MIȚIGA	
	⁶⁾ Nr. și data eliberării <i>No., and dated.</i>			Ștampila sau sigiliul oficial <i>Official stamp or seal</i>	
7.5	/ Acest document conține un număr de 19 pagini. <i>This document contains a number of 19 pages.</i>		7.6	L. S.	

- 1) Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.
1) Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.
- 2) Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.
2) To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.
- 3) Se va menționa numărul total de ore din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.
3) It shall be mentioned the total hours of which: total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P).
- 4) Medie anuală cu două zecimale, fără rotunjire.
4) Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.
- 5) Media aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.
5) The arithmetic mean of the study years with two decimals and without rounding off.
- 6) Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.
6) To be filled in by the institution administering studies.
- Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.
Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.
- Punctul 4.3 „Detalii privind programul absolvit (conform registrului matricol al facultății, volumul nr. .../...)” va fi completat cu durata corespunzătoare.
The point 4.3 'Programme details and the individual grades/marks/ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. .../...)' will be completed with the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL SYSTEM



PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR OVERVIEW OF THE NATIONAL HIGHER EDUCATION SYSTEM

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).
Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of the upper secondary education) and access the master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de credite, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).
Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credits, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de masterat (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 de credite, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.
Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credits, calculated in accordance with European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină – 360 de ECTS/SECT, Medicină dentară – 360 de ECTS/SECT, Farmacie – 300 de ECTS/SECT, Medicină veterinară – 360 de ECTS/SECT, Arhitectură – 360 de ECTS/SECT, Arhitectură de interior – 300 de ECTS/SECT, Design de produs – 300 de ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practice, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/Meng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognized as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture of inside - 360 ECTS/SECT and Design of product - 300 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based based on the market demands.

**În conformitate cu modificările introduse în sistemul de învățământ superior de Legea nr. 1/2011
According to the changes brought to the higher education system by Law no. 1/2011*